

Fifty Years of Shanghai's Foreign Economic Relations and Trade

Striding Across Centuries

世纪的跨越

上海对外经济贸易 50 年

上海市对外经济贸易委员会 编
上海市外国投资工作委员会



文匯出版社

世纪的跨越


上海对外经济贸易 50 年

Striding Across Centuries

Fifty Years of Shanghai's Foreign Economic Relations and Trade

主 编 蒋以任

副主编 朱晓明

 文 匯 出 版 社

世纪的跨越——上海对外经济贸易 50 年

编 著 / 上海市对外经济贸易委员会
上海市外国投资工作委员会

主 编 / 蒋以任

副 主 编 / 朱晓明

责任编辑 / 叶义辉

出版发行 / **文 匯 出 版 社**
上海市虎丘路 50 号
(邮政编码 200002)

经 销 / 全国新华书店

印 制 / 深圳宝峰印刷有限公司

版 次 / 2000 年 4 月第 1 版

印 次 / 2000 年 4 月第 1 次印刷

开 本 / 889 × 1194 毫米 1/16 开本

印 张 / 12.5 印张

印 数 / 1-5000 册

ISBN 7-80531-746-1/J · 9

定 价 / 200.00 元









面对经济、科技全球化趋势，我们要以更加积极的姿态走向世界，完善全方位、多层次、宽领域的对外开放格局，发展开放型经济，增强国际竞争力，促进经济结构优化和国民经济素质提高。

以提高效益为中心，努力扩大商品和服务的对外贸易，优化进出口结构。坚持以质取胜和市场多元化战略，积极开拓国际市场。积极合理有效地利用外资。

——摘自江泽民同志在中国共产党第十五次全国代表大会上的报告

上海要取得对外经济贸易的大发展，充分发挥外经贸产业在国民经济中先导性的战略作用，关键是要大胆探索，勇于实践，在深化外经贸体制改革上取得重大突破，率先建立起符合国际惯例、同国际市场接轨、与社会主义市场经济相适应的对外经济贸易新体制和发展新格局。

——摘自黄菊同志 1993 年 6 月 9 日
在市外经贸工作会议上的讲话

For Shanghai to achieve big advancement in its foreign economic relations and trade and to bring into full play the industry's strategic role in the city's economic growth, the city must take bold steps in exploration and practice, Major breakthroughs in the reform of the system of foreign economic relations and trade must occur, and the city should take the lead in introducing new systems and patterns of development which are in line with international norms and market practices and fit with the principles of a socialist market economy.

—— *From a speech delivered by Huang Ju
at the Working Conference of the Municipal Foreign Economic Relations and Trade on June 9, 1993*

Facing the trend of globalization of economy, science and technology, we must take a more active attitude towards the world today. We shall perfect our current pattern of opening to the outside world in a more-confirmed all-directional, multi-layered and wide-dimensional way. Namely we shall develop open economy, strengthen international competitiveness, promote the optimization of our economic structure and improve the quality of our national economy.

Making efficiency at the core of our efforts, we shall try hard to expand our external trade of both commodities and services within a perfectly balanced structure of import and export. We shall also adhere to the principle to win through high quality and to the omni-market strategy, so as to penetrate as much global target markets as possible. We should make active and rational utilization of introduced foreign investment.

—*From Jiang Zemin's Report
to the 15th CPC National Congress*

上海必须大力发展对外经济贸易，推动技术的进步，促进产业结构高度化，加快同国际通行惯例接轨，加快经济发展，提高经济综合实力，把上海尽快建成“一个龙头、三个中心”。

——摘自徐匡迪同志 1995 年 3 月 30 日
在市外经贸工作会议上的讲话

Shanghai must vigorously develop its foreign economic relations and trade, promote technological progress, enhance optimization of the industrial structure, accelerate the process of adopting international practices, speed up economic development, increase comprehensive economic strength, and build the city into “one dragonhead, three centers” as soon as possible.

—— *From a speech delivered by Xu Kuangdi
at the Working Conference of the Municipal Foreign Economic Relations
Trade on March 30, 1995*

编辑委员会

| | | |
|-------|-----|-----|
| 主 编 | 蒋以任 | |
| 副 主 编 | 朱晓明 | |
| 委 员 | 吴承璘 | 史丽雯 |
| | 周洪立 | 汪均益 |
| | 刘锦屏 | 扈清聚 |
| | 苏玉芳 | 朱瑞芬 |

编辑办公室

| | | |
|-------|-----|-----|
| 主 任 | 汪均益 | |
| 副 主 任 | 汤庆福 | 陈启豪 |
| 编撰人员 | 俞建明 | 刘亚东 |
| | 杜公朴 | 俞惠民 |
| | 梁恭杰 | 张榕洁 |
| | 蔡期立 | 夏仲光 |
| | 王垂芳 | 何小瀛 |
| | 戴 刚 | 顾金良 |
| | 杨雅军 | 罗佩岚 |
| | 张正方 | |

EDITORIAL BOARD

Editor-in-chief: Jiang Yiren

Deputy Editor-in-chief: Zhu Xiaoming

Members of the Board:

| | |
|--------------|------------|
| Wu Chengling | Shi Liwen |
| Zhou Hongli | Wang Junyi |
| Liu Jinping | Hu Qingju |
| Su Yufang | Zhu Ruifen |

EDITORIAL OFFICE

Director: Wang Junyi

Deputy Directors:

| | |
|-------------|------------|
| Tang Qingfu | Chen Qihao |
|-------------|------------|

Editors & Contributors:

| | |
|-----------------|----------------|
| Yu Jianming | Liu Yadong |
| Du Gongpu | Yu Huimin |
| Liang Gongjie | Zhang Rongjie |
| Cai Qili | Xia Chongguang |
| Wang Chuifang | He Xiaoying |
| Dai Gang | Gu Jinlian |
| Yang Yajun | Luo Peilan |
| Zhang Zhengfang | |

目录 CONTENTS

| | | |
|----------|-----|--------------------------------------------|
| 亲切关怀 | 1 | LEADERSHIP SUPPORT |
| 前言 | 13 | FOREWORD |
| 专文 | 17 | SPECIAL ARTICLES |
| 发展历程 | 29 | TRACKS OF DEVELOPMENT |
| 对外经济贸易关系 | 41 | FOREIGN ECONOMIC AND TRADE RELATIONS |
| 货物贸易 | 55 | COMMODITY TRADE |
| 吸收外资 | 77 | FOREIGN INVESTMENT |
| 对外经济技术合作 | 103 | FOREIGN ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION |
| 技术贸易 | 117 | TECHNOLOGY TRADE |
| 国际服务贸易 | 129 | INTERNATIONAL SERVICE TRADE |
| 开发区 | 139 | DEVELOPMENT ZONES |
| 统计图表 | 167 | STATISTICS TABLES & FIGURES |
| 排行榜 | 177 | TOP COMPANIES |
| 展望 | 185 | EXPECTATIONS |
| 后记 | 188 | POSTSCRIPT |

亲切关怀



Leadership Support

亲切关怀 Leadership Support



1957年，毛泽东同志在上海与工业、商业、贸易界人士座谈
In 1957, Mao Zedong with people from the local industrial, commercial and trade circles in Shanghai



1992年2月12日，邓小平同志视察上海闵行经济技术开发区

On Feb. 12, 1992, Deng Xiaoping inspects Minhang Economic and Technical Development Zone in Shanghai

亲切关怀 Leadership Support



1998年12月1日，江泽民同志视察全国“改革开放20年以来利用外资成果展”上海展区
On Dec.1,1998, Jiang Zemin inspects the Shanghai pavilion at the "Exposition of China's Achievements in Absorbing Foreign Investment during the Two Decades of Reform and Opening"